

## OSTENTUM

(Prodige)

*"Καί διά τί νύν, ἀλλ' οὐκ ἀεί οὕτως"*

("Pourquoi maintenant et non pas de tout temps?")

Platon

Les choses, mon Prince, impriment leurs solennels mystères

Sur le suaire flottant de notre mémoire,

Et nous restons transis devant le pouvoir

De l'air qui nous sépare de leur beauté austère !

Athanase Vantchev de Thracy

**Glose** :

**Ostentum, ostenti (nom neutre)** : mot latin qui désigne tout ce qui sort de l'ordre habituel, et qu'on montre avec étonnement. Prodige. *Ostenta facere* : faire des choses prodigieuses.

**Suaire (n.m.)** : du latin *sudarium*, « linge pour essuyer la sueur du visage ». Linceul. Le **Saint Suaire** : relique sacrée, linceul dans lequel le Christ aurait été enseveli.

**BULGARE (Ma traduction en bulgare transcrite en lettres latines)** :

Moj prevod na poslednoto mi stihotvorenie :

**CUDO (TCHOUDO)**

"Καί διά τί νύν, ἀλλ' οὐκ ἀεί οὕτως"

("Zashto sega, a ne ot samoto nacalo")

Platon

Neshtata, moj Prince, otpecatvat svoite tarjesteni tajni

Varhu sveshtenia sudarium na nashata pamet,

I nie ostavame vcepeneni pred mogashtestvoto na vazduha,

Kojto ni deli ot tiahnata stroga krasota!

**Sudarium** : tova e buloto (carshafa), v kojto sa zagarnali tialoto na svalenia ot krasta Hristos.